



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25014
24 December 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СОМАЛИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 23 ДЕКАБРЯ 1992 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Я хотела бы выразить Вам и членам Совета Безопасности свою искреннюю благодарность за единогласное принятие резолюции 794 (1992). Мы также весьма признательны всем странам, прежде всего Соединенным Штатам Америки, которые, откликнувшись на указанную резолюцию, внесли свои взносы в целях повышения эффективности усилий международного сообщества, направленных на то, чтобы спасти от голодной смерти население Сомали. В этой связи мы можем лишь выразить удовлетворение операциями, проводимыми Объединенным военным командованием, возглавляемым Соединенными Штатами.

Я не могу не выразить признательность Генеральному секретарю за его исключительные усилия по мобилизации необходимой международной поддержки для урегулирования сомалийского вопроса и его попытки осуществить надлежащие меры, призванные помочь сомалийцам преодолеть их кризис в гуманитарной области, в сфере безопасности и политики. Доклад Генерального секретаря (S/24992) действительно вышел своевременно и представляет собой аналитический труд, в котором перед началом необходимой подготовительной работы, направленной на закрепление положительного эффекта - на данный момент резолюции 794 (1992) - и обеспечение прочного мира и примирения в Сомали, освещаются наиболее злободневные вопросы и ближайшие задачи.

Изучив упомянутый доклад и письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов в адрес Совета Безопасности (S/24976), я хотела бы поделиться с членами Совета некоторыми соображениями, с тем чтобы от имени наиболее нейтрального голоса сомалийского народа дать им некоторое представление о результатах проделанной работы.

И наконец, в дополнение к моим письмам, содержащимся в документах S/23445, S/23507 и Corr.1, S/23763 и S/23957, буду признательна за распространение настоящего письма и приложения с нему в качестве документа Совета Безопасности.

Фатун Мохамед ХАСАН
Временный Поверенный в делах

Приложение

Записка по докладу Генерального секретаря

1. Операция "Возрождение надежды" пока в целом идет успешно, и я надеюсь, что ее продолжение будет столь же успешным. Мандат Объединенного военного командования, возглавляемого Соединенными Штатами, был четко сформулирован в резолюции 794 (1992) Совета Безопасности. Целью этой операции было и остается создание безопасных условий для операций по оказанию гуманитарной помощи, что, как мне представляется, было достигнуто во всех тех районах, в которых на сегодняшний день Объединенное военное командование установило свое присутствие. Вместе с тем необходимо признать, что людей по-настоящему волнует вопрос о средствах и путях закрепления положительного эффекта этой операции, а также ее надлежащего, успешного и планомерного перехода к следующему этапу.

2. По идее, ситуация в Сомали не должна вызывать каких-либо серьезных разногласий между сторонами (т.е. Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами) относительно подхода к вопросу о переходе к следующему этапу текущих операций. Нынешняя ситуация обусловлена уникальностью сомалийского вопроса, что уже в силу этого ставит новые задачи перед Организацией Объединенных Наций в ее современном виде и новые задачи, связанные с мандатами предусмотренных у ее Уставе органов. Таким образом, по моему мнению, он также должен решаться с помощью уникальных мер. Вместе с тем я спешу добавить, что любые подобные уникальные меры, которые, возможно, будут применены, должны опираться на понимание специфики сомалийской дилеммы и подлинную озабоченность в связи с теми тяжелыми условиями, в которых оказался народ Сомали. Таким образом, эти меры должны быть самым непосредственным образом направлены прежде всего на решение проблем Сомали.

3. Я твердо убеждена в том, что сомалийский кризис и его урегулирование не останется незамеченным в истории человечества и преподаст миру немало уроков на будущее при возникновении подобных ситуаций. Вместе с тем есть люди, которые, к сожалению, утверждают, что сомалийский вопрос стал "пробным камнем" для гигантских планов изменения мира в соответствии с "новым порядком" или поводом для реализации далеко идущих замыслов укрепления военных возможностей Организации Объединенных Наций для принятия ответных мер в случае возникновения подобных ситуаций в будущем. Меня, как и весь сомалийский народ, повергает в глубокую печаль сама мысль об этих заявлениях, и я хотела бы надеяться, что они лишены оснований. С другой стороны, я хотела бы заверить Совет в том, что мы действительно чрезвычайно признательны за все то, что уже было сделано, и что мы сознаем сложность нашей сомалийской проблемы, в возникновении которой нам некого винить, кроме самих себя. Я надеюсь, что в связи с этим Совет будет по-прежнему в первую очередь учитывать уникальность сомалийского кризиса в своих непрерывных усилиях по оказанию сомалийцам помощи в его преодолении, а остальным странам мира - в оказании помощи.

/...

4. В этой связи я склоняюсь к тому, чтобы поддержать позицию Генерального секретаря, рекомендовавшего Совету Безопасности отложить принятие любых новых решений, касающихся данной ситуации, до тех пор, пока ему не будут представлены мнения всех группировок относительно соображений, изложенных в пунктах 23-25 и 27 его доклада (S/24992), оперативная часть которого далее развивается в пункте 32 того же доклада. Помимо нынешних консультаций со всеми группировками в Сомали, коллективное мнение этих группировок можно было бы выяснить в ходе "неофициального подготовительного совещания", которое запланировано на 4 января 1993 года и председателем которого, насколько я понимаю, будет Генеральный секретарь. Тем временем до созыва этого совещания можно было бы продолжать усилия, направленные на преобразование концептуальной основы, изложенной в докладе, в развернутый план. Я считаю, что при условии согласия всех сомалийских группировок с изложенным в докладе Генерального секретаря концептуальным планом ситуация неизбежно потребует принятия исключительной резолюции Совета Безопасности, по которой выполнение подобных соглашений будет обеспечиваться в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

5. Это предполагает, что Совет Безопасности должен будет в чрезвычайном порядке предоставить "Объединенной военной целевой группе" под его эгидой и под командованием Организации Объединенных Наций следующие полномочия: а) обеспечивать соблюдение договоренностей, достигнутых всеми 12 сомалийскими группировками; б) закрепить безопасные условия, созданные Объединенным военным командованием, возглавляемым Соединенными Штатами, в целях обеспечения безопасности при оказании гуманитарной помощи и с) обеспечить дальнейшее укрепление и сохранение условий мира и безопасности на всей территории страны до создания действенного национального органа власти. Я твердо убеждена в том, что это окажет соответствующее влияние на вопрос о сроках, которые будут необходимы для достижения путем переговоров окончательного политического урегулирования между самими сомалийскими группировками.

6. Вместе с тем я также придерживаюсь того мнения, что уже на нынешнем этапе международное присутствие и международная помощь должны распространиться на все районы Сомали, независимо от наличия или отсутствия необходимости в военных операциях. В самом деле, усилия и планы по восстановлению основных социальных и экономических служб и базовой инфраструктуры, восстановлению местной гражданской администрации, расселению лиц, перемещенных внутри страны, и репатриации беженцев уже должны были начать осуществляться во всех тех зонах и/или местах, где условия это позволяют, в соответствии с пунктом 12 резолюции 767 (1992). Я искренне полагаю, что скорейшее осуществление перечисленных выше мер могло бы способствовать установлению мира и стабильности, что уменьшило бы необходимость в принятии принудительных мер. Говоря более конкретно, меры непринудительного характера по разоружению, установлению мира и восстановлению порядка могут быть успешными и долгосрочными только в рамках программ, направленных на вовлечение общин в более целенаправленную деятельность в интересах их собственного возрождения и восстановления.

/...

7. В свете вышесказанного и с учетом существующей заинтересованности в скорейшем урегулировании ситуации:

a) во-первых, я хотела бы призвать Генерального секретаря продолжать свои усилия, направленные на воплощение его идей в конкретные планы для представления заинтересованным сомалийским группировкам в ближайшем будущем, вероятно, на запланированном на начало января 1993 года совещании, если это будет возможным;

b) во-вторых, я считаю, что в существующих условиях было бы чрезвычайно благоразумно со стороны Совета Безопасности отложить принятие любых новых решений по данному вопросу до тех пор, пока Генеральному секретарю не будут представлены мнения всех фракций и/или он не получит их согласия; и принять в надлежащее время резолюцию, которая наделила бы Генерального секретаря исключительными полномочиями по созданию международных сил по поддержанию мира, обладающих надлежащими возможностями для установления мира в Сомали с помощью принудительных мер под командованием Организации Объединенных Наций;

c) в-третьих, я полагаю, что Соединенные Штаты, как всегда, будут рассматривать данную ситуацию в положительном ключе и обеспечат, чтобы в конечном итоге полномочия Объединенного военного командования были переданы Организации Объединенных Наций в целях успешного продолжения неизбежных операций по поддержанию мира в приемлемые для всех сроки и так, как это будет наиболее целесообразно, учитывая характер поставленной задачи;

d) в-четвертых, я могу лишь просить государства - члены Организации Объединенных Наций предоставить ресурсы, которые будут чрезвычайно необходимы для успешного перехода к эффективным операциям по поддержанию мира с элементом принуждения, с тем чтобы покончить с гуманитарным аспектом сомалийского кризиса и таким аспектом, как безопасность, и заложить основу для примирения и стабильности в Сомали.
